

VERS DORÉS

Fernand Gregh

La vie, heureuse ou triste, est belle ; accepte-la
D'une âme qui s'enivre au spectacle du monde ;
La vie est belle toute, et la mort, au-delà,
Fait sa beauté plus pathétique et plus profonde.
Accepte joie ou deuil d'un cœur sage et viril
Qu'après le clair matin le pale soir n'étonne :
Il n'est rien de plus beau qu'une fleur en avril
Sinon la feuille d'or qui tombe au vent d'Automne.

VERSI D'ORO

La vita, felice o triste, è bella ; accettala
Con animo che s'inebria dello spettacolo del mondo ;
La vita è sempre bella, e la morte, eccola,
Fa di questa bellezza un mare poetico e profondo.
Accetta gioia e dolore con cuore saggio e virile
Poiché non meraviglia la pallida sera dopo un chiaro mattino :
Niente è più bello d'un fiore d'Aprile
O della foglia d'oro che cade nel vento d'Autunno.